

**PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL PERÚ**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN**



**Aprendizaje de una segunda lengua mediante la metodología de inmersión  
lingüística**

**TRABAJO DE INVESTIGACIÓN PARA OPTAR EL GRADO DE  
BACHILLER EN EDUCACIÓN**

**AUTORA:**

KIRA FIORETTO RICKETTS

**ASESORA:**

LILEYA MANRIQUE VILLAVICENCIO

Noviembre, 2018

## RESUMEN

La presente tesina trata sobre los beneficios del aprendizaje de una segunda lengua mediante la inmersión lingüística en niños de Ciclo II de Educación Inicial y cómo ser bilingüe influye de manera significativa en el desarrollo personal y profesional. Esto se debe a la necesidad que existe de comunicarse tanto internacional como nacionalmente en los diferentes ámbitos del quehacer humano, siendo además el multilingüismo la realidad de varios países. El problema se refiere a ¿cuáles son los beneficios del aprendizaje de una segunda lengua mediante la inmersión lingüística en niños de Ciclo II de Educación Inicial? El propósito fue investigar sobre la metodología y las estrategias que se utilizan para introducir una segunda lengua en un contexto escolar bilingüe. Las estrategias presentadas buscan formar estudiantes bilingües que logren estar inmersos en el ámbito sociocultural de ambas lenguas. Asimismo, el presente trabajo, busca describir los beneficios cognitivos y socioculturales que posee la metodología cuando se introduce en edades tempranas. Como principal conclusión se llega a que la metodología de inmersión lingüística, impacta en distintas áreas del desarrollo cognitivo y sociocultural, lo que permite que una persona bilingüe posea mayores oportunidades académicas y laborales, logrando desenvolverse tanto verbal como culturalmente en dichos entornos.

**Palabras clave:** Bilingüismo, Enseñanza de una segunda lengua, Educación bilingüe, Biculturalismo.

## Índice

Introducción.....	IV
Capítulo 1: Metodología de Inmersión lingüística.....	1
1.1 Definición del término inmersión lingüística.....	2
1.2 Propósitos de la metodología.....	4
1.3 Características de la metodología.....	6
1.4 Tipos de inmersión lingüística.....	8
1.4.1 Inmersión Unilateral.....	9
1.4.2 Inmersión Bilateral.....	10
1.4.3 Otros tipos de inmersión lingüística.....	12
1.5 Estrategias de enseñanza de la inmersión lingüística en niños de Educación Inicial.....	13
Capítulo 2: Beneficios de ser bilingüe.....	19
2.1 Aprendizaje de una segunda lengua: bilingüismo.....	21
2.1.1 Proceso de aprendizaje de una lengua.....	22
2.1.2 Tipos de bilingüismo trabajados desde la metodología de inmersión lingüística.....	26
2.2 Beneficios del bilingüismo en edades tempranas.....	27
2.2.1 Beneficios de carácter cognitivo.....	28
2.2.2 Beneficios de carácter sociocultural.....	31
Conclusiones.....	35
Referencias bibliográficas .....	36

## INTRODUCCIÓN

En la actualidad, ser bilingüe influye de manera significativa en el desarrollo personal y profesional. Esto se debe a la necesidad que existe de comunicarse tanto internacional como nacionalmente en los diferentes ámbitos del quehacer humano, siendo además el multilingüismo la realidad de varios países. Ese es el caso de nuestro país, donde la enseñanza de una segunda lengua se ha incrementado notablemente en los colegios de Lima, ya que además de ser una necesidad mundial, se reciben cada vez más estudiantes que no hablan el castellano.

El tema desarrollado en la tesina “Los beneficios de ser bilingüe mediante la metodología de inmersión lingüística en el aprendizaje de una segunda lengua en niños de Ciclo II de Educación Inicial”, surge a raíz de nuestro interés sobre la importancia de ser bilingüe en el siglo XXI y las exigencias del mundo actual. Ello, llevó a una discusión productiva, en donde luego de un consenso, se vio por conveniente que la inmersión lingüística era la metodología más adecuada para introducir una lengua extranjera en Educación Inicial con el objetivo de que los alumnos y alumnas sean bilingües. Nuestro interés está centrado en conocer ¿cuáles son los beneficios del aprendizaje de una segunda lengua mediante la inmersión lingüística en niños de Ciclo II de Educación Inicial?

La presente investigación tiene como objetivo identificar las características de la metodología de inmersión lingüística y explicar los beneficios de ser bilingüe a través de esta metodología en niños de tres a cinco años. Siendo la inmersión lingüística, un método que facilita la introducción de una segunda lengua, si se inicia desde edades tempranas, será más

beneficioso para el niño, el cual se encuentra en una etapa de flexibilidad mental, donde absorben la mayor cantidad de conocimientos al entrar en contacto con su entorno. De manera que el niño aprende a través de las interacciones y el contacto directo que tenga con dichas lenguas, lo cual le permitirá al niño tener mayor experiencia, por ende, lograr hablar los dos idiomas con fluidez.

La metodología utilizada para la investigación es de tipo documental. Según Zorrilla (como se citó en Grajales, 2000, p.2), define que la investigación documental es “aquella que se realiza a través de la consulta de documentos (libros, revistas, periódicos, memorias, anuarios, registros, códices, constituciones, etc.)”. En la presente investigación, se utilizaron diversos autores y fuentes confiables para desarrollar el marco conceptual realizando un análisis sobre las perspectivas de estos.

La tesina está conformada por dos capítulos. El primer capítulo está referido a la metodología de inmersión lingüística y consta de cinco subcapítulos. Los primeros tres realizan una descripción general de la metodología para poder comprenderla definiendo el término, el propósito y sus características. El cuarto subcapítulo hace referencia a los tipos de inmersión que existen y se detallan sus características. En el último subcapítulo, se describen las estrategias de enseñanza así como también los recursos que puede utilizar el docente para llevar a cabo su clase bajo esta metodología. En el segundo capítulo, se explican los beneficios de ser bilingüe y se encuentra dividido en dos subcapítulos. El primero, describe los tipos de bilingüismo y el aprendizaje de una segunda lengua desde la metodología de inmersión lingüística. El segundo subcapítulo, hace referencia a los beneficios del bilingüismo cuando se adquiere en edades tempranas siendo estos de tipo cognitivo y sociocultural. Finalmente se presentan las conclusiones y las referencias bibliográficas utilizadas para poder realizar esta investigación.

## **CAPÍTULO 1**

### **METODOLOGÍA DE INMERSIÓN LINGÜÍSTICA**

La metodología de inmersión lingüística es una forma de aprender por el cual se introduce una segunda lengua de manera natural como herramienta para aprender los diversos contenidos del currículo. Si bien esta metodología se está implementando recientemente, se afirma que las raíces de esta tienen un origen en la década de los 60, en la ciudad de Quebec, Canadá, en donde la mayoría de la población es francohablante y la minoría posee el inglés como lengua materna.

Como lo menciona Puig (2016), la metodología de inmersión lingüística denominada también CLIL (Content and Language Integrated Learning), significa “Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras” (AICLE). Este término es definido por David Marsh (como se citó en Puig, 2016), como una metodología que utiliza otro idioma para el aprendizaje de diversas áreas del currículo y que asegura el éxito en el aprendizaje de una segunda lengua. Sin embargo, a lo largo de este informe, se hace referencia a la metodología de inmersión lingüística con distintos nombres, pues cada tipo depende del contexto en el que se encuentre.

En esta investigación, se describirán los beneficios del aprendizaje de una segunda lengua a través de la metodología de la inmersión lingüística. Según Feltes (2017), menciona que de acuerdo a los estudios realizados en algunas Instituciones Educativas de los Estados Unidos, México y Canadá, los programas de inmersión lingüística son llamados de “enriquecimiento” o programas de “dos vías”, poseen los mejores resultados en cuanto al proceso de enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua, por el beneficio que resulta cuando los niños tienen la

posibilidad de estudiar ambas lenguas desde pequeños. Esto se demuestra en las pruebas estandarizadas que se realizan en colegios bilingües y monolingües de la misma zona.

## **1.1 DEFINICIÓN DEL TÉRMINO INMERSIÓN LINGÜÍSTICA**

Para entender el concepto de inmersión lingüística que se aborda en la investigación, es necesario conocer previamente cada uno de los términos individualmente. Según la RAE (2018, párr.2), inmersión es la “acción de introducir o introducirse plenamente alguien en un ambiente determinado” así como, la “acción y efecto de introducir o introducirse en un ámbito real o imaginario, en particular en el conocimiento de una lengua determinada” (RAE, 2018, párr.3). Con ello, se entiende que la palabra inmersión hace referencia a introducir por completo algo o alguien en un nuevo contexto. Por otro lado, se define la lingüística como el “estudio teórico del lenguaje que se ocupa de métodos de investigación y de cuestiones comunes a las diversas lenguas” (RAE, 2018, párr.8). Luego de esta definición, se entiende la lingüística como la enseñanza de lenguas y el proceso de comunicación dentro de una sociedad.

Después de indagar sobre estos conceptos por separado, se analiza la noción de inmersión lingüística de acuerdo a distintos autores. La definición base que se utiliza a lo largo de la investigación, define esta metodología, según Siguán (como se citó en Polanco, 2014) y Martín (como se citó en Rejero, 2014), como un programa que se introduce en el currículo para la enseñanza de una segunda lengua, también denominada L2 (a partir de ahora L2), casi o en su totalidad, la cual es distinta a la lengua materna, o L1 (a partir de ahora L1), a lo largo de las materias escolares. Por lo tanto, Polanco (2014), afirma que el estudiante logra interiorizar su lengua materna fuera de la escuela, es decir, al entrar en contacto con la sociedad, la familia y las experiencias cotidianas afianzando la L1, por lo que el alumno al aprender una L2 en la escuela no se confunde y como resultado logra comprender ambos idiomas.

Luego de definir los términos utilizados anteriormente, procedemos a contextualizar el origen de la metodología. Como lo menciona Polanco (2014), esta metodología surge en el siglo

XX con la finalidad de apoyar a los alumnos anglófonos inmigrantes que debían aprender francés en la ciudad de Quebec en Canadá, donde la lengua mayoritaria es el francés. Dicho esto, esta metodología es utilizada actualmente en diversos países donde aún existen lenguas minoritarias que proteger y preservar, como es el caso de España con el catalán, el euskera y el gallego.

Antes de que surja la metodología de inmersión lingüística, los alumnos aprendían una segunda lengua de manera tradicional, Cummins (2009) se refiere a esta como sumersión lingüística, donde se introduce una L2 como materia y no como una metodología transversal al currículo. Por consiguiente, el autor afirma que los docentes no comprenden la L1 y por lo tanto no pueden guiar a los alumnos a entender las materias en ambas lenguas haciéndose una mayor incidencia en la L2.

Cummins (2009), denomina a estos programas como “sink or swim programs” (programas en el que te hundes o nadas): es decir, los alumnos se ven obligados a utilizar sus propias estrategias para lograr entender y continuar con los cursos de la escuela o se estancan en el proceso y no logran culminar la materia, donde el mayor riesgo reside en que se ignora su L1 y su cultura. Así Feltes (2017), denomina a la sumersión como un bilingüismo sustractivo en donde se pierde la lengua materna junto con su cultura.

Otro punto importante es contextualizar el concepto de inmersión lingüística dentro del sistema educativo y cómo se utiliza. Según Cummins (2009), este término es utilizado de dos formas distintas. En primer lugar, se entiende como un programa diseñado para la introducción de una segunda lengua de manera que los alumnos van a lograr aprender dos idiomas en su totalidad. En segundo lugar, se refiere también a los alumnos inmigrantes que ingresan a una escuela en donde no se habla su lengua materna y deben comprender una segunda lengua, es decir, la lengua mayoritaria de la escuela, para que favorezca su aprendizaje e inserción en esta.



En nuestra tesina, el término inmersión lingüística hace referencia a una metodología elegida para enseñar una segunda lengua dentro del contexto escolar de manera transversal en el currículo, con el objetivo de que los estudiantes sean competentes en ambas lenguas.

## **1.2 PROPÓSITOS DE LA METODOLOGÍA**

El propósito principal de la metodología de inmersión lingüística es formar alumnos bilingües (Reyero, 2014). El bilingüismo según la RAE (2018, párr.1), es el “uso habitual de dos lenguas en una misma región o por una misma persona”. Por otro lado, Kuip (2011), complementa la anterior definición afirmando que el bilingüismo hace referencia a una persona que tiene la capacidad de adaptar el idioma de acuerdo a la situación comunicativa en la que se encuentra. Con ello, el autor se refiere a que los alumnos comprenden ambos códigos lingüísticos en su totalidad y pueden hablarlos con fluidez al momento de encontrarse en distintas situaciones comunicativas donde requieran realizar este cambio.

Para lograr el propósito principal de la metodología de inmersión lingüística, Feltes (2017) menciona la importancia de adquirir una bilingüidad crítica, la cual es distinta a la alfabetización siendo este el método que se utiliza en el enfoque de enseñanza tradicional.

La bilingüidad crítica significa “(...) el aprendizaje de todas las habilidades altamente cognitivas y metacognitivas asociadas con leer para comprender, hablar para reflexionar y escribir para comunicar” (Feltes, 2017, p.13). Esto quiere decir que, se prioriza la reflexión del alumno acerca de sus aprendizajes y conocimientos en ambas lenguas, sobre la decodificación de símbolos enseñada tradicionalmente, llamada alfabetización. Feltes (2017, p.13) define la alfabetización como “(...) enseñar un alfabeto, enseñar los sonidos de las letras, y enseñar las sílabas (ba-be-bi-bo-bu), para que el estudiante pueda “decodificar” un texto (o sea, leerlo bonito, sin errores) y “tomar” un dictado”. A ello, se refiere que el alumno aprende de memoria el código lingüístico de una segunda lengua, lo cual le permite traducir las palabras, pero no es capaz de comunicarse de manera fluida en situaciones específicas de la vida real.

Además, Cummins (2009, párr.3), menciona que “(...) immersion programs are organized and planned forms of bilingual education in which students are “immersed” in a second language instructional environment with the goal of developing proficiency in two languages”.<sup>1</sup> Esto quiere decir que, la inmersión lingüística, es una metodología adaptada a la educación bilingüe con el propósito de lograr que los alumnos sean competentes en ambos idiomas.

Asimismo, la metodología busca ampliar el repertorio de los alumnos en ambos idiomas y así evitar el “semilingüismo”, como lo menciona Reyro (2014), de manera que los alumnos no logran interiorizar la L2 por completo, pero si tienen un nivel básico que les permite comunicarse. Por ejemplo, el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España (2002), propone la enseñanza de diversos idiomas desde el nivel inicial, con el objetivo de lograr una comunicación asertiva tanto nacional como internacionalmente, entendiendo la importancia de cada una de las culturas y el respeto por ellas. Así, los alumnos podrán contar con mayor acceso a información y a la vez lograr la interculturalidad a través de las relaciones sociales y el lenguaje, para un mayor conocimiento y acercamiento al idioma y a su cultura.

Cummins (2009), afirma que uno de los propósitos para que los programas bilingües sean de calidad es importante desarrollar tanto la lengua oral como la escrita, como por ejemplo, en la metodología de inmersión lingüística, la cual se centra en que los alumnos aprendan un idioma en su totalidad. En otras palabras, los programas de corto plazo no logran un desarrollo completo en ninguna de las dos lenguas, pues la enseñanza de estas es parcial. Además, según las evidencias, los programas que desarrollan la lengua completa tienen mayor éxito educativo en los aprendices de una segunda lengua, pues los estudios confirman que mientras más tiempo los estudiantes se encontraron en este programa, mejores fueron los resultados (Cummins, 2009).

---

<sup>1</sup> Los programas de inmersión son formas organizadas y planificadas de educación bilingüe en las que los estudiantes están “inmersos” en un ambiente de instrucción en un segundo idioma con el objetivo de desarrollar competencia en dos idiomas.

Asimismo, Marsh (2000), menciona que aprender un idioma es como aprender a tocar un instrumento o jugar fútbol, se requiere tanto de la teoría como la práctica para aprender ambas lenguas en su totalidad. Así, el autor lo explica al decir que:

Imagine learning to play a musical instrument such as a piano without being able to touch the keyboard. Consider learning football without the opportunity to kick a ball yourself. To learn how to master a musical instrument, or a football, requires that we gain both knowledge and skill simultaneously.<sup>2</sup>(Marsh, 2000, p.6)

Con ello, se refiere a que para lograr un aprendizaje significativo de la L2, es necesario aprender a través de experiencias de la vida real, reconociendo y aprendiendo tanto el código lingüístico, es decir, la gramática de la lengua y poniéndola en práctica en las diferentes situaciones que se presenten.

### **1.3 CARACTERÍSTICAS DE LA METODOLOGÍA**

La metodología de inmersión lingüística posee varias características, como lo ilustran Johnson y Swain (como se citó en Cummins, 2009). Una de las características se refiere a la segunda lengua (L2) como un medio de instrucción donde se trabaja en paralelo el currículo de la lengua dominante o materna (L1). Esto quiere decir que, si bien se introduce y enseña una segunda lengua, no tiene la intención de eliminar o invalidar la cultura de la lengua materna.

Otras de las características que mencionan los autores es que a través de la inmersión lingüística, los alumnos llegan a poseer un bilingüismo aditivo, el cual consiste en que logran aprender la L2 a la vez que siguen afianzando su L1. Como lo menciona Martínez (2013, p.9) “este modelo invita a la convergencia entre el aprendizaje de contenidos y la lengua. Esto ayuda a los docentes a apartarse de la fragmentación, por la cual se toman las asignaturas

---

<sup>2</sup> Imagina aprender a tocar un instrumento musical, por ejemplo un piano, sin poder tocar el teclado. Considera aprender fútbol sin la oportunidad de patear una pelota tú mismo. Para aprender a dominar un instrumento musical o jugar fútbol, se requiere tanto de los conocimientos como de las habilidades que desarrollamos durante la práctica.

como áreas distintas y sin relacionar”. Por ello, este sirve como medio de aprendizaje de diversas materias, en donde Marsh (2000), se refiere a que además de enseñar el tema asignado por curso, este tiene un segundo objetivo el cual es relacionar todo ello con el idioma.

Por tal razón, es importante que los docentes sean bilingües para poder lograr en los niños confianza y seguridad al ir adquiriendo este nuevo idioma, en donde a la vez, en el aula se trabaja la cultura del entorno y del contexto en el que se encuentran. Como dice Moreno Fernández (como se citó en Solís, 2012, párr.5):

(...) nos hemos basado en el estudio del componente lingüístico y cultural en los cursos de lenguas extranjeras desde una perspectiva integradora, en virtud de la interdependencia que rige la relación entre los mismos. De igual manera, hemos tenido en cuenta la idoneidad de estudiar la lengua y la cultura a la luz de un enfoque intercultural, en armonía con la naturaleza multicultural característica de los contextos de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjera (...) dada la relevancia que este aspecto reviste en la construcción de los nuevos horizontes metodológicos hacia los cuales se encaminan los enseñantes de lenguas extranjeras, en procura de dar cuenta de «la diversidad cultural de los alumnos, adaptando los materiales y los cursos a las características lingüísticas y culturales de cada lugar y valorando factores interculturales.

Con lo mencionado anteriormente, el autor se refiere a que cuando se introduce una segunda lengua dentro de un contexto escolar, se debe tomar en cuenta las características de la lengua materna del país y de la segunda lengua que se aprende. Dado que cada uno tiene su propia expresión y distintas formas de utilizarla, se debe aprender a usarlas adecuadamente. Además, cada idioma es propio a una cultura y viene ligado a las formas de ser, de actuar y de pensar, las cuales necesitan ser valoradas en todas las lenguas sin desterrar alguna o sobreponerla a otra.

Como lo menciona la RAE (2018, párr.3), una cultura es un “conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social, etc.”. La intención de la metodología de inmersión lingüística, es

introducir una nueva lengua, pero además de enseñar un código lingüístico distinto, enseña también las raíces de la lengua, los rituales, las expresiones y la cultura en sí misma.

Por otro lado, Curtain y Pesola (como se citó en Sierra, 1997), mencionan otras características sobre la metodología de inmersión. Una de las principales, es el uso de la lengua oral, ya que la comunicación motiva a que los alumnos utilicen la lengua de modo natural, en donde esta no es el objetivo sino la herramienta del aprendizaje. En este sentido, la lectoescritura se desarrolla junto con el aprendizaje de la lengua oral. Asimismo, los autores afirman también que la segunda lengua se utiliza en su totalidad dentro de la escuela y el aula, así como la cultura de esta, la cual forma parte de la enseñanza.

#### 1.4 TIPOS DE INMERSIÓN LINGÜÍSTICA

Según Williams y Tedick (2008, p.3), es una dificultad el que se trate de encasillar la metodología de inmersión lingüística ya que no puede aplicarse de igual manera en cada institución educativa, pues depende del contexto y las características de esta. Es por eso que se encuentra a través de diferentes nombres, lo cuales pueden ser; inmersión unilateral, inmersión bilateral, inmersión parcial, inmersión temprana doble, inmersión temprana total, entre otros. Esto se debe a que esta metodología tiene la posibilidad de adaptarse a los distintos tipos de currículo, a los diversos lineamientos y enfoques que cada institución educativa posee como individualidad y que ninguno es igual al otro (Williams y Tedick, 2008). En el siguiente cuadro se nombran algunas de las terminologías investigadas:

**Tabla Nº 1: Distintos nombres de la metodología de la inmersión lingüística**

<b>Nombre de la metodología</b>	<b>Contexto</b>
Inmersión Unilateral / One-way foreign language immersion	Todos los alumnos tienen la misma lengua materna y aprenden una segunda lengua.
Inmersión Bilateral / Two-way foreign language immersion / Dual language education / Programas de	La mitad de los alumnos tiene una lengua materna distinta a la otra mitad. Se da un aprendizaje de una segunda lengua en ambos sentidos.

enriquecimiento / Programas de dos vías	
Inmersión de mantenimiento y desarrollo	Los alumnos aprenden una segunda lengua sin perder las lenguas hereditarias.
Programas de recuperación y revitalización	Los alumnos aprenden como segunda lengua las lenguas ancestrales que se están perdiendo.

Fuente: Adaptado de BIEN (2017), Williams y Teddick (2008) y Feltes (2017).

Además, los tipos de inmersión no solo dependen del enfoque o currículo de cada institución educativa, sino también de la proporción de alumnos que conforman el aula y de los docentes que deben ser capaces de enseñarla y al mismo tiempo transmitir la cultura e historia de la misma (Williams y Tedick, 2008). Inclusive, depende de la cantidad de niños que hablen la L1 o la L2 por grado educativo, que puede cambiar cada año (Reyero, 2014).

#### **1.4.1 Inmersión Unilateral**

La inmersión unilateral o también llamada “one-way foreign language immersion”, tiene como finalidad darle al alumno el contexto cultural más parecido a la realidad de la misma L2 para lograr interiorizar el idioma así como su cultura dentro del aula. Ello, se da en gran parte del día y en su cotidianidad, ya que se trata de que los alumnos conozcan las expresiones, tradiciones y costumbres de la segunda lengua (Reyero, 2014). Además, es importante resaltar que esta metodología busca que los alumnos reconozcan y respeten la diversidad de su comunidad y así después la del resto del mundo.

Este tipo de inmersión sucede en instituciones educativas donde se habla una nueva lengua. Así también, el Bilingual Immersion Education Network (BIEN, 2012, párr.1) afirma que “in the one-way model it is assumed that the learners do not speak the immersion language as their first language”<sup>3</sup>. Es decir, que este tipo de inmersión se da cuando los alumnos, en su mayoría, no hablan la L2.

---

<sup>3</sup> En el modelo unidireccional los alumnos no hablan el idioma de inmersión como su primer idioma.

Por eso, como lo menciona Reyero (2014) existen dos tipos de inmersión unilateral: la inmersión parcial y la inmersión total, cada una de ellas se dará de acuerdo al tiempo en el que se implementa la segunda lengua. En primer lugar, la inmersión total se produce cuando la L2 se introduce en su totalidad y a tiempo completo. Así, la segunda lengua se utiliza en su máxima posibilidad, y se recurre a la L1 únicamente en caso de emergencia y cuando el alumno(a) no logre entender la indicación brindada por el maestro en la L2.

A medida que la escolaridad avanza, el aprendizaje de ambas lenguas se va adaptando al contexto del sistema educativo en el que se encuentra el alumno (a). Esto quiere decir que cuando ambas lenguas son aprendidas van creciendo a la par; por ejemplo, cuando se cursa la secundaria y se trabajan textos en ambas lenguas. Reyero (2014) denomina a esta situación una Doble Inmersión o Inmersión Bilateral que tiene lugar en un proceso de aprendizaje.

En segundo lugar, la inmersión parcial ocurre cuando se introduce la L2 a medio tiempo, en paralelo al uso de la L1, cuando podemos apreciar que L1 y L2 se encuentra en todas las áreas del currículo. Para ello, se sugiere que “(...) debería de haber dos profesores; uno que enseñara la lengua principal y otro la segunda lengua” (Reyero, 2014, p. 16). Dicho de otro modo, un ejemplo ilustrativo serían los cursos que se dictan en ambos idiomas.

#### **1.4.2 Inmersión Bilateral**

La inmersión bilateral o “two-way foreign language immersion” también se puede dar en un país cuando existen dos lenguas maternas. En este caso, la mitad de la población habla una de las lenguas, por ejemplo Francés y la otra mitad de la población habla Inglés (BIEN, 2017). Es decir que, los alumnos aprenden la L2 a la par que su lengua materna ya sea el Francés o el Inglés. En este caso, no predomina ninguna lengua ya que ambas son desarrolladas paralelamente por el contexto cultural en el que se encuentran. Williams y Tedick (2008) explican que este tipo de inmersión nace por la necesidad comunicativa de los inmigrantes cubanos que llegan a los Estados Unidos, por ejemplo, en el marco de prolongar su estadía

y así poder comunicarse paralelamente, tanto con los nativos del país como con sus familiares y entorno social hispanohablante.

Como explica Reyero (2014), este tipo de inmersión tiene como objetivo lograr el bilingüismo en los estudiantes, en donde estos son capaces de desenvolverse en ambas lenguas por igual, desarrollando diversas habilidades cognitivas, siendo capaces de tener un buen rendimiento académico y social, promoviendo así la interculturalidad. Según el BIEN (2017, párr.2):

In the USA, for instance, there are many English-Spanish programmes reflecting the high proportion of Hispanic Americans. Drawing on locally spoken languages makes this model particularly relevant, since all children can use two languages in school and also in the local neighbourhood as part of their everyday life. This educational model has been widely adopted in the USA and Canada since the 1960s.<sup>4</sup>

Este tipo de inmersión es encontrada cada vez más alrededor del mundo. Como lo menciona el BIEN, debido al aumento de inmigrantes hispanohablantes en Estados Unidos, se ha implementado la inmersión bilateral de tal modo que toda la población pueda socializar y conocer ambas culturas, y así poder relacionarse dentro de la sociedad en la que se encuentran. En este caso, los alumnos logran hablar en ambas lenguas fuera de la escuela, desenvolviéndose con mayor naturalidad en su cotidianidad, reforzando ambas lenguas día a día.

En resumen, la diferencia entre la inmersión unilateral y la bilateral, es que la primera se dirige a aquel grupo de estudiantes lingüísticamente homogéneo, que aprende una nueva lengua, una nueva cultura y un nuevo alfabeto. Por el contrario, la inmersión bilateral, no permite que se olvide la lengua materna del alumno, por lo que la L2 es aprendida paralelamente a la propia (Williams y Tedick).

---

<sup>4</sup> En los Estados Unidos, por ejemplo, hay muchos programas en inglés y español que reflejan la alta proporción de hispanoamericanos. El uso de idiomas hablados localmente hace que este modelo sea particularmente relevante, ya que todos los niños pueden usar los dos idiomas en la escuela y fuera de esta, como parte de su vida cotidiana. Este modelo educativo ha sido ampliamente adoptado en los Estados Unidos y Canadá desde los años sesenta.



### 1.4.3 Otros tipos de inmersión lingüística

En primer lugar, se explica la inmersión de mantenimiento y desarrollo, que como mencionan Williams y Teddick (2008), es un programa que tiene la finalidad de no perder las lenguas originarias y a la vez aprender una segunda lengua.

Además, estas lenguas tienen un grado de complejidad más alto que, según los autores ya mencionados, deben tener su propia categoría. Asimismo, Baker (como se citó en Williams y Tedick, 2008) se refiere a todos los tipos de inmersión como uno solo y a la vez como una forma sólida de educación bilingüe y de bilingüidad. Esto quiere decir, que no solo se desarrolla el lenguaje oral sino también el escrito.

Según Williams y Tedick (2008), además de todos los tipos de inmersión que se dirigen al aprendizaje de lenguas extranjeras y nativas, también mencionan que se debe incrementar y revitalizar la cultura de estas mismas. Estas lenguas son mayormente minoritarias y es por esta razón que no se revalorizan, en ocasiones son oprimidas hasta llegar al grado de peligro de extinción. Al ser una lengua nativa, es posible que pueda parecer que este tipo de inmersión no cumpla con las características mencionadas anteriormente en la investigación. Y esto se debe, a que en estos programas de inmersión para nativos se utiliza también el método tradicional de enseñanza de la L2.

Como menciona Feltes (2017), esta metodología es aplicada en instituciones educativas donde la lengua predominante de los estudiantes es nativa y es hablada por toda o la mayoría de la población. Paciotto (como se citó en Feltes, 2017), hace hincapié en que en los países como México, donde el idioma predominante es el español, pero existen pueblos donde predomina una lengua nativa, se recomienda que la enseñanza de contenidos curriculares se realice en su lengua de origen para que esta no se pierda y se logre un desarrollo lingüístico de buen nivel en ambas lenguas. Se brinda la oportunidad para que los alumnos y alumnas puedan relacionar lo que aprenden en casa con lo que aprenden en el colegio, ya que en su día a día coexisten ambos idiomas. Es necesario notar que, los programas de mantenimiento

y desarrollo suelen evitar los resultados perjudiciales que causa el aprendizaje de contenidos básicos de la Educación Inicial en un idioma que no es el materno.

Asimismo, Hamel (como se citó en Feltes, 2017) menciona que en algunas de las instituciones educativas de lenguas indígenas en México, se llevan a cabo estos programas, en donde existe un horario elegido en la semana que le da importancia a la enseñanza-aprendizaje de temas académicos en la lengua de origen y que este es inamovible. Por ello, es que los estudiantes logran adquirir un nivel alto en cuanto a vocabulario académico y en habilidades de literacidad. Así pues, existen otros horarios elegidos, donde los docentes se dedican a la aplicación exitosa de estrategias para obtener las mismas habilidades de escritura y oralidad en el español como segunda lengua.

En segundo lugar, según Feltes (2017) los programas de recuperación y revitalización se refieren a la enseñanza de las lenguas ancestrales que están en peligro de ser extinguidas por la no práctica cotidiana; en este caso, esta vendría a ser una segunda lengua para los estudiantes. En este sentido, la lengua ancestral toma el mando en cuanto al currículo, dejando de priorizar la lengua materna de los estudiantes, utilizándose solo para transferir de la lengua aprendida a la lengua materna. En este caso, los docentes se convierten en los maestros de las lenguas que peligran de ser olvidadas y se dedican a crear material didáctico para asegurar la calidad que se espera en la enseñanza de estas lenguas. A su vez, consta también de un trabajo en común con las familias de los estudiantes para poder crear estos materiales que logran que los estudiantes se sientan identificados con la lengua de sus ancestros, haciendo también partícipes a los abuelos que darán una visión más aproximada de su lengua materna.

### **1.5 Estrategias de enseñanza de la inmersión lingüística a niños de Educación Inicial**

En los programas de inmersión lingüística, según Sierra (1997), se utilizan diversas estrategias de enseñanza-aprendizaje para lograr su objetivo, de acuerdo a cada contexto e institución. A continuación, se presentan algunas estrategias generales que se debe tomar en

cuenta al implementar la metodología de inmersión lingüística en la escuela, así como algunas recomendaciones sobre la formación del docente.

Como lo mencionan Serra y Vila (2005) es importante no solo respetar la lengua materna de los alumnos, sino tenerla presente dentro de la práctica educativa, pues “difícilmente se puede pretender que los alumnos aprendan una lengua si desde donde se enseña se niega, prohíbe o menosprecia la suya” (Serra y Vila, 2005, p.85). Este autor, se refiere a que el docente debe ser capaz de integrar la cultura de la L1 dentro de las actividades de la escuela sin dejar de lado la L2 que se habla dentro de la institución, tomando en cuenta la integridad de la lengua materna de sus alumnos. Asimismo, se debe tomar en cuenta la diversidad tanto lingüística como cultural dentro de la escuela; sin embargo, es importante también entender esta diversidad respecto al conocimiento que poseen los alumnos sobre de la L2 que imparte la institución.

Para ello, Sierra (1997) menciona que es importante que los docentes utilicen la comunicación no verbal (gestos, señas y miradas) como complemento de la comunicación verbal. Ello, se da mayormente en los primeros niveles, en donde se da inicio a la metodología de inmersión, pues no todos los alumnos logran entender la L2 en su totalidad. Por eso, el docente debe facilitar experiencias del lenguaje oral y escrito en ambas lenguas, especialmente en los primeros años, donde se realizan diversos cambios según sea necesario y conveniente para que los alumnos logren comprender la L2, la cual es la lengua-objetivo. Para ello, se apoyan de recursos didácticos e interactivos para lograr la comprensión de la indicación o lo hablado por el profesor. Así, según Vila (como se citó en Martínez, 2013, p.16), el docente debe ser un guía y facilitador de los contenidos que el alumno desee aprender de acuerdo a sus intereses y contextualizando el aprendizaje.

Así también, los materiales que brindan los docentes deben ser pertinentes y contextualizados, pues estos son importantes para lograr un aprendizaje significativo. En el método AICLE, o metodología de inmersión lingüística, los recursos que se utilizan para la enseñanza deben tener relación con la realidad de los alumnos, en donde estos puedan poner

en práctica lo aprendido en clase, en una situación fuera del aula y que se les presente en el día a día (Puig, 2016).

Como lo menciona Puig (2016, p.13), otra estrategia que debería utilizar el docente es “(...)el uso constante de preguntas durante las sesiones para un crecimiento y desarrollo óptimo de las habilidades del pensamiento, la creatividad y la lingüística”, con el fin de que los alumnos logren desarrollar diversas habilidades cognitivas que les permitan afrontar los problemas del día a día.

Asimismo, Jakonen y Morton (2015) afirman a través de una investigación, que los aprendices demuestran su aprendizaje, conocimiento y comprensión de la L2 de acuerdo a las preguntas que el docente realiza durante las sesiones de clase con la finalidad de resolver problemas de la vida real y de acuerdo al contexto del alumno. Además, mencionan que la participación del docente y la interacción con el alumnado influyen en el aprendizaje de la L2. Esto se da cuando los docentes son flexibles y estratégicos en cuanto a su enseñanza.

Sert (como se citó en Jakonen y Morton, 2015), advierte que cuando el docente formula preguntas en clase y los alumnos no saben responder a estas, el docente se ve obligado a cambiar de estrategia, como por ejemplo: “(...) escanear con la mirada alrededor de la clase o cambiar de postura, usando verificaciones verbales del estado epistémico como "usted no sabe" y asignando turnos a otros estudiantes” (Jakonen y Morton, 2015, p. 76). Esta estrategia, posee un enfoque donde el docente imparte todo el conocimiento y es responsable del aprendizaje de los estudiantes.

Por el contrario, Jakonen y Morton (2015), refieren en su estudio, al docente como mediador y guía del conocimiento de los alumnos, en donde sus estrategias varían de acuerdo a la participación del alumnado y a la resolución del problema encontrado. Por otro lado, los autores resaltan la importancia de la interacción social con sus pares, la cual contribuye al aprendizaje significativo de los estudiantes, siendo este un proceso interactivo el cual se puede dar tanto dentro como fuera del aula, es decir, este conocimiento se construye en otros contextos de la vida cotidiana los cuales no están controlados por el docente.

Rebecca Oxford (como se citó en Lebrón, 2009), menciona dos tipos de estrategias, directas e indirectas. Por un lado, las estrategias directas se refieren a la memoria, compensación y cognición, las cuales actúan en conjunto con la L2. En ellas, se encuentra la metacognición, la cual alude a que los alumnos son capaces de conocer y reflexionar en base a sus conocimientos, experiencias y acciones. Como lo menciona Flavell (como se citó en Bustingorry y Jaramillo, 2008, párr.24), define la metacognición como el "(...) conocimiento que uno tiene acerca de los propios procesos y productos cognitivos o cualquier otro asunto relacionado con ellos, por ejemplo, las propiedades de la información relevantes para el aprendizaje", que permiten que el alumno sea resiliente a través de la reflexión.

Por otro lado, las estrategias indirectas hacen referencia a la parte intrapersonal de los alumnos. En ellas, se encuentra la dimensión afectiva, donde se resalta la importancia de la regulación de emociones para que ellos mismos logren un aprendizaje significativo. Esto, se relaciona con la motivación e interés de ellos, que influye en su propio desarrollo cognitivo. Ambas estrategias que se encuentran estrictamente correlacionadas, necesitan ser trabajadas paralelamente con los alumnos para lograr un aprendizaje efectivo (Oxford, como se citó en Lebrón, 2009).

Además de la enseñanza del currículo escolar, el docente debe enfocarse en que los alumnos, aprendan la segunda lengua oralmente para poder lograr la biliteracidad, explicada anteriormente, en un futuro. Para ello, debe contar con una certificación del idioma, para así poder enseñar diversos cursos en la L2, y también ayudar a que los alumnos logren interiorizar tanto el contenido del curso como la L2 en su totalidad, por escrito como oral (Martínez, 2013). Asimismo, para poder realizar un proceso de enseñanza-aprendizaje significativo a través de la metodología AICLE, la Dirección General de Educación y Cultura (como se citó en Martínez, 2013), afirma que el docente debe estar capacitado para enseñar la L2, siendo esta una herramienta fundamental para enseñar las diversas áreas del currículo y lograr el objetivo de la metodología.

Feltes (2017, p.12) menciona que para lograr la comprensión de ambas lenguas, se utilizan “estrategias de protección”, las cuales se refieren a: “(...)la elaboración de apoyos visuales, como alfabetos ilustrados, cantos relacionados a los temas de estudio, “textos ancla”, dibujos etiquetados, “bancos de palabras”, organizadores gráficos y modelos de diferentes géneros de escritura, para permitir que los estudiantes tengan acceso óptimo al contenido académico”. Estas ayudas visuales y/o sonoras, ayudarán a los alumnos a comprender con mayor facilidad la L2, pues si al comienzo no comprenden la segunda lengua en su totalidad, estas estrategias podrán ser utilizadas por el profesor y así los alumnos serán capaces de asociar las palabras e ir descifrando mentalmente lo que el docente explica.

Ello, evidencia que el docente es capaz de realizar una doble conexión entre la materia y la lengua, luego de haber pasado por un proceso de capacitación. Como por ejemplo, en España, el gobierno central les brinda cursos subvencionados, tanto nacionalmente como en el extranjero, con el fin de que los docentes se encuentren capacitados y desarrollen las habilidades requeridas para enseñar a través de la metodología de inmersión lingüística (Martínez, 2013).

Según Serra y Vila (2005), otra de las características que tiene un docente de los programas de inmersión lingüística es la claridad con la que se dirigen al alumnado, pues uno de los objetivos de estos programas es que los alumnos logren interiorizar la lengua a través de mensajes cortos o indicaciones breves lo antes posible. Para ello, es indispensable que el aprendizaje sea contextualizado con el fin de que los alumnos logren entender la L2 a través de situaciones cotidianas para que comprendan la lengua en su totalidad y puedan enfrentar problemas de la realidad utilizando los recursos lingüísticos aprendidos. Para ello, es necesario, como se mencionó anteriormente, que el docente sea bilingüe, pues al encontrarse en un proceso de transición de aprendizaje de una segunda lengua, los alumnos pueden utilizar su L1 y el docente debe comprender ésta para brindar la ayuda necesaria a cada uno de ellos.

Por otro lado, con respecto a los alumnos, la metodología de inmersión lingüística requiere que estos sean activos en su propio aprendizaje. Con ello, Martínez (2013), se refiere a que

el docente no es quien imparte toda la información al alumnado, sino que son ellos quienes construyen sus conocimientos y son guiados por el docente, realizando así un trabajo conjunto, en donde la responsabilidad es compartida. En ese sentido, “(...) dichos programas deben fundamentarse en la participación voluntaria de las familias, justamente porque los niños pequeños adquieren una parte importante de sus actitudes en el ámbito familiar” (Serra y Vila, 2005, p.85). Ello, afirma que la familia es un factor fundamental en el desarrollo del niño, por lo que se debe trabajar en conjunto para lograr un aprendizaje significativo de su lengua.



## **CAPÍTULO 2**

### **BENEFICIOS DE SER BILINGÜE**

En la actualidad, el bilingüismo ha tomado protagonismo en la sociedad pues, se considera “la adquisición de una segunda lengua como garantía para la competitividad en un mundo cada vez más globalizado” (Bermúdez y Fandiño, 2012, p.99). Se cree que más de la mitad de la población mundial es bilingüe, por ejemplo en diversos países como Canadá, Estados Unidos y Europa la población habla otro idioma en casa además de la lengua predominante de cada país (Bialystok, Craik y Luk, 2012). En una encuesta realizada por la Comunidad Europea (2012), se observa que un poco más de la mitad de los ciudadanos europeos son capaces de mantener una conversación en un idioma diverso a su lengua materna, así como el 25% logran comunicarse en dos idiomas. Además, el 98% de la población considera que contar con otro idioma es beneficioso para sus hijos, ello pone en evidencia que la mayoría de los ciudadanos reconocen la importancia y los beneficios de ser bilingüe.

El bilingüismo según la RAE (2018, párr.1), es el “uso habitual de dos lenguas en una misma región o por una misma persona”. Sin embargo, el concepto de bilingüismo ha cambiado a lo largo de los años conforme las sociedades han ido evolucionando, por lo que el término posee distintos significados dependiendo de factores como el aspecto cultural, social, político, psicológico, entre otros (Bermúdez y Fandiño, 2012). Ello, se evidencia en la Tabla 2.



**Tabla N° 2: Puntos de vista sobre el bilingüismo**

<b>Puntos de vista</b>	<b>Tipo de bilingüismo</b>	<b>Definición</b>
La competencia en ambas lenguas	Bilingüismo equilibrado	Se considera bilingüe equilibrado a aquella persona cuya competencia en ambas lenguas es equivalente.
	Bilingüismo dominante	El bilingüismo dominante, generalmente la competencia en la lengua materna es superior.
La relación entre lenguaje y pensamiento	Bilingüismo compuesto	El bilingüe compuesto es aquel que posee dos etiquetas lingüísticas para una sola representación cognitiva.
	Bilingüismo coordinado	El bilingüe coordinado posee unidades cognitivas diferentes para las unidades lingüísticas según sean en L1 o L2.
El estatus de ambas lenguas	Bilingüismo aditivo	Ambas lenguas son valorizadas por el medio en el que el niño está inserto, lo cual le permite sacar el máximo provecho para su desarrollo cognitivo.
	Bilingüismo sustractivo	Cuando el idioma materno (L1) está desvalorizado, el desarrollo cognitivo del niño puede verse frenado y, en casos extremos, incluso retrasarse.
La edad de adquisición	Bilingüismo precoz	Generalmente sucede de tres a nueve años y puede ser simultáneo o consecutivo.
	Bilingüismo en adolescencia	Sucede entre los diez y diecisiete años.
	Bilingüismo adulto	Sucede en personas jóvenes y adultos.

La pertenencia o identidad cultural	Bilingüe bicultural	El bilingüe bicultural se identifica positivamente con dos grupos culturales y es reconocido como tal por ambos.
	Bilingüe monocultural en L1	El bilingüe mantiene su identidad cultural mientras adopta la L2.
	Bilingüe aculturizado hacia L2	El bilingüe aculturizado puede renunciar a su propia identidad cultural y adoptar la de la L2.
	Bilingüe aculturizado: anomía	El bilingüe aculturizado puede no conseguir adoptar la identidad cultural correspondiente a la L2 y perder su propia identidad.

Fuente: Bermúdez y Fandiño (2012, pp.103-104).

En la tabla anterior se clasifican los tipos de bilingüismo de acuerdo a los cinco puntos de vista de Hamers y Blanc (como se citó en Bermúdez y Fandiño, 2012) sobre la relación del bilingüismo con la educación. Se considera que las perspectivas de estos autores engloban todos los aspectos del bilingüismo, es decir, no se refieren sólo al aprendizaje de una segunda lengua, sino como concepto integral, en el cual influyen diversos aspectos de la vida de la persona.

## 2.1 APRENDIZAJE DE UNA SEGUNDA LENGUA: BILINGÜISMO

En el siguiente subcapítulo, se describe el proceso de aprendizaje de una segunda lengua, pues “...los niños nacen con un sistema gramatical innato que les permite aprender una lengua, nacen con esa habilidad que se desarrolla mientras el niño crece e interactúa con el mundo que le rodea” (Chomsky como se citó en Navarro, 2009, p. 117). Es por ello, que los primeros años son fundamentales en el proceso de enseñanza-aprendizaje ya que, es la etapa en la que el cerebro tiene capacidad de maleabilidad y plasticidad, y que conforme van

pasando los años esta se debilita impidiendo que las estructuras lingüísticas sean fáciles de adquirir en un futuro (Klein, citado en Navarro, 2009). Dicho esto, se entiende que existen más ventajas que desventajas en el aprendizaje de una nueva lengua en los primeros años de vida, y que este aprendizaje debería asemejarse a la adquisición de la primera lengua para que suceda de manera satisfactoria.

Además, según Navarro (2009, p. 324) existen distintos aspectos del desarrollo integral del niño que afectan el proceso de aprendizaje de una lengua. El aprendizaje de esta dependerá de tres factores:

- a. Proceso de maduración del sistema nervioso, correlacionándose sus cambios progresivos con el desarrollo motor en general y con el aparato fonador en particular.
- b. Desarrollo cognoscitivo que comprende desde discriminación perceptual del lenguaje hablado hasta la función de los procesos de simbolización y pensamiento.
- c. Desarrollo socio-emocional, que es el resultado de la influencia del medio sociocultural, de las interacciones del niño y las influencias recíprocas.

Esto quiere decir, que para aprender una lengua se requiere de un desarrollo físico, cognitivo y emocional en su máxima posibilidad para lograr un aprendizaje significativo sin mayor dificultad. Estos factores internos como el cuidado y estado de salud del niño durante los primeros años de vida así como los factores externos, la socialización y el contexto en el que vive, influyen en el desarrollo integral del niño, por ende en el aprendizaje de una lengua. Asimismo, las emociones tienen un rol importante dentro del aprendizaje, como lo afirma Cendoya (2009), pues las emociones positivas son el principal motor para que las personas logren adquirir nuevos conocimientos y estos sean significativos.

### **2.1.1 Proceso de aprendizaje de una lengua**

Actualmente el tema de adquisición de nuevas lenguas es muy popular, esto se debe a la gran cantidad de entornos bilingües que surgen con distintos propósitos. Por ello, se quiere

recalcar la importancia del buen uso de estas palabras, ya que podría causar confusión. A continuación se menciona la diferencia entre adquisición y aprendizaje de una lengua.

Por un lado, cuando hablamos de adquisición se refiere al aprendizaje inconsciente de una lengua, por ejemplo en el caso de la lengua materna, donde se adquiere esta naturalmente. Por otro lado, cuando se refiere al aprendizaje, se da de manera consciente y es un proceso en el cual se tienen metas. Esta enseñanza está guiada por un maestro que planifica y diseña un programa específico para lograrlas, normalmente se da dentro de una situación comunicativa escolar (Navarro, 2009, p. 121).

En el siglo pasado, el aprendizaje de una segunda lengua no era visto como un aspecto positivo para enseñar desde pequeños, pues varios autores señalaban que al aprender una segunda lengua en las primeras edades podría afectar al desarrollo de la L1. Sin embargo, luego de una investigación realizada por Cendoya (2009), se concluye que la introducción de una segunda lengua en edades tempranas, específicamente antes de los 5 años es ideal para un desarrollo óptimo de la lengua, en donde los niños deben encontrarse expuestos a ambos de manera continua en los diferentes contextos. Además, si es desde el nacimiento, los niños lograrán adquirir ambos idiomas en paralelo y si esta se adquiere de manera tardía, la introducción de una segunda lengua no interfiere en la lengua materna.

Siguiendo la misma línea, Cummins (como se citó en Bermúdez y Fandiño, 2012), presenta el modelo del doble iceberg de competencia bilingüe. Este modelo señala que, el aprendizaje de las dos lenguas parece ser distintas por fuera, como si estas se desarrollaran de forma independiente. Sin embargo, si se realiza una observación a detalle, se evidencia la relación y conexión de las diferentes competencias cognitivas de ambas lenguas. De tal modo que debajo de las estructuras de cada lengua, ocurren procesos académicos e intelectuales que al final ambas lenguas comparten dentro del proceso de aprendizaje de las mismas. Ello, quiere decir que es posible que las competencias lingüísticas adquiridas en la L1 pueden utilizarse para el aprendizaje de una L2.

Existen diversos aspectos en común entre el aprendizaje de la primera lengua de manera natural y el aprendizaje de la segunda lengua en un entorno escolar. Brewster, Ellis y Girard (como se citó en Navarro, 2009) mencionan algunas estrategias que se utilizan para el aprendizaje de la lengua materna que pueden ser aplicadas para la enseñanza de una segunda lengua. En primer lugar, mencionan la importancia del lenguaje no verbal, es decir, lo que refiere a los gestos corporales y faciales, entonación, entre otros. Además, opinan que el adulto al verbalizar las acciones de los niños, les brinda un mayor repertorio de palabras, lo que los motiva para experimentar con la lengua y la practique al repetir palabras y frases, construyendo sus propias oraciones.

Ello se traslada al aula para poder enseñar una L2, con la diferencia que estas acciones se vuelven conscientes para los alumnos, en lugar de que esta se adquiera de forma innata o natural como en el caso de la lengua materna. Estas estrategias, consideran al niño como el centro del aprendizaje, en donde la socialización con el entorno es una parte fundamental para lograr la adquisición o aprendizaje de una lengua.

Asimismo, al aprender una segunda lengua a través de la bilingüedad se aprende también un segundo alfabeto, a ello se le llama la bialfabetización. Bermúdez y Fandiño (2012), en base a diversos autores, afirman que la bialfabetización posee un gran impacto en la cognición de las personas y en la creatividad, además amplía el vocabulario de los alumnos consiguiendo una mayor comprensión de los textos de diversas culturas, así como a través de la escritura logran expresar sus ideas, pensamientos y emociones de manera acertada.

Las personas bilingües logran una codificación y decodificación de las ideas a través de ambos idiomas, lo que a la vez desarrolla la metalingüística, permitiendo que los bilingües no solo reconozcan con facilidad y entiendan mejor el uso del lenguaje, sino que logran interiorizar y comprender los códigos lingüísticos, impulsando a la persona a aprender una tercera lengua. Esta, no solo se refiere a la lectura y escritura de un idioma, sino a la capacidad del ser humano para poder analizar, comprender, pensar, reflexionar y describir el sistema lingüístico, conocer el contenido y el uso adecuado de la lengua de acuerdo a la situación en la que se encuentre (Flórez, Torrado, Arévalo, Mondragón y Pérez, 2005).

Según López y Sosa-Ortiz (2004, como se citó en Bermúdez y Fandiño, 2012) mencionan cinco principios para la instrucción bialfabética. En primer lugar, es importante seleccionar un enfoque metodológico que combine la lectura y escritura a través de una instrucción significativa y directa. En segundo lugar, mencionan que la bialfabetización debe comprenderse como un proceso social, por lo que las situaciones cotidianas deben ser canalizadoras para enseñar el idioma en un contexto real.

En tercer lugar, señalan que es fundamental conocer a cada uno de los niños, pues es importante el bagaje de experiencias y conocimientos que poseen, ya que a partir de ello se incorporan procedimientos para ayudar a los alumnos a utilizar sus saberes previos para continuar construyendo su aprendizaje enfocados en los procesos de lectura y escritura. En cuarto lugar, recomiendan que el material que se les brinda a los alumnos sea de acuerdo a la edad y zona próxima de desarrollo, para lograr un aprendizaje significativo y complejo que permita que el alumno siga potenciando sus habilidades a partir de sus intereses y necesidades. Finalmente, a través de las experiencias brindadas los alumnos lograrán trasladar dichos conocimientos a diversas situaciones cotidianas.

Luego de varias investigaciones, Cendoya (2009) confirma lo mencionado anteriormente al señalar que los adultos bilingües que adquirieron la segunda lengua de forma tardía, requieren de un mayor esfuerzo cognitivo y suelen cometer más errores que los que adquirieron la segunda lengua antes de los cinco años. Así también, tras otro estudio realizado a niños bilingües que fueron comparados con niños monolingües, se evidenció que los niños que se encuentran expuestos a entornos bilingües desde pequeños poseen una mayor ventaja cognitiva por sobre los otros, estas ventajas están estrechamente relacionadas con los niveles de atención, inhibición y flexibilidad para realizar diversas tareas.

### **2.1.2 Tipos de bilingüismo trabajados desde la metodología de inmersión lingüística**

Como se mencionó anteriormente, existen distintas formas de desarrollar el aprendizaje de nuevas lenguas. Algunos de los tipos de bilingüismo expuestos en la Tabla 1, son característicos de la metodología de inmersión lingüística, lo cual apoya la postura de que es la metodología más completa y que abarca los cinco criterios de clasificación mencionados por Bermúdez y Fandiño (2012). En pocas palabras esta metodología busca que los alumnos logren un bilingüismo de tipo equilibrado, compuesto, aditivo, precoz y que se identifiquen como un bilingüe bicultural.

Según Reyes (2011), desde la metodología de la inmersión lingüística (también conocida como AICLE) se promueve este aprendizaje paralelo de una segunda lengua. Esto quiere decir, que los alumnos aprenden a la par de su lengua materna la segunda lengua, sin perder ningún tipo de conocimiento oral, escrito y hasta cultural. Estas características están relacionadas con el bilingüe bicultural que proponen Bermúdez y Fandiño (2012).

Asimismo Cummins (como se citó en Reyes, 2011), el aprendizaje de ambas lenguas “...facilita la transferencia de determinados conocimientos académicos y lingüísticos entre ellos“, haciendo que estas sean interdependientes a nivel lingüístico. Además, según Genesse (como se citó en Reyes, 2011), al hacer que los alumnos aprendan a descifrar más información a la misma vez, se desarrollará mejor la creatividad y flexibilidad cognitiva de los alumnos de entornos bilingües.

Dicho esto, podemos notar la clara diferencia entre los estudios de años atrás, donde se decía que al introducir una segunda lengua en edades tempranas repercutía en el desarrollo tanto de la lengua materna como la segunda lengua, haciendo que ambas no se desarrollen en su totalidad. Ello, se ve influenciado también por el cómo se enseña esta segunda lengua para evitar el semilingüismo, es decir, el no interiorizar ninguna de las dos lenguas.

Mediante esta metodología, pasa lo contrario al semilingüismo, pues busca que a través de estrategias, procesos o dinámicas realizadas en clase, ninguna de las dos lenguas se pierda.

Esto quiere decir que, se busca un bilingüismo equilibrado, compuesto y aditivo, el cual promueve el aprendizaje de ambas lenguas, sin desvalidar la otra con el fin de asegurar el dominio de ambas lenguas en la expresión oral y escrita, tanto a nivel receptivo como productivo (Schmelkes, 2002). Estas estrategias, cumplen el objetivo de que la persona logre aprender la L2, a la par que su L1, logrando un bilingüismo completo y no parcial.

Además, dentro de los tipos de bilingüismo que propone la metodología de inmersión lingüística, se encuentra el bilingüe bicultural. En este tipo, los individuos son capaces de desenvolverse en ambas culturas y se sienten reconocidos por ambas, evitando convertirse en un bilingüe aculturizado, en donde las personas pueden renunciar a su propia cultura para adoptar la cultura de la L2, o no logran sentirse identificados con ninguna de las dos culturas, perdiendo su propia identidad. Es por ello, que el biculturalismo, como lo menciona Vogt (como se citó en Bermúdez y Fandiño, 2012), es la capacidad que posee la persona bilingüe para adoptar ambas culturas y poder relacionarse socialmente en ambas sin la necesidad de reemplazar o perder una.

## **2.2 BENEFICIOS DEL BILINGÜISMO EN EDADES TEMPRANAS**

El bilingüismo posee diversos beneficios en el aspecto cognitivo y social de las personas. Por un lado, “research has shown that bilingual students perform better than monolingual students on tasks that call for divergent thinking, pattern recognition, and problem solving”<sup>5</sup> (Cloud, Genesse y Hamayan, 2000, p. 3). Ello, se refiere a que cognitivamente, los estudiantes bilingües se desenvuelven mejor que los estudiantes monolingües en habilidades académicas que requieren de la creatividad, innovación y resolución de problemas.

Como lo afirma Bialystok et.al (2012, párr.3) y Romero (2016) “the context for examining how bilingualism affects cognitive ability is functional neuroplasticity, the study of how

---

<sup>5</sup> Diversas investigaciones han demostrado que los estudiantes bilingües tienen un mejor desempeño que los estudiantes monolingües en tareas que requieren pensamiento divergente, reconocimiento de patrones y resolución de problemas.



experience modifies brain structure and brain function”<sup>6</sup>, pues el cerebro de las personas bilingües es distinto tanto fisiológicamente como funcionalmente, en donde el cerebro posee diferentes áreas neuronales que se encuentran activas, las cuales contienen una mayor mielina. Esta sustancia, se encarga de “proteger a las fibras nerviosas así como aumentar la velocidad y la transmisión de señales eléctricas producidas por los nervios, por lo que el cerebro bilingüe tiene un mayor y más veloz acceso a ciertas áreas de nuestra mente” (Romero, 2016, p.17). Con ello, el autor se refiere a que el cerebro se encuentra mejor entrenado, lo que facilita que la persona logre retener, acceder, recordar y conectar información del entorno para solucionar retos del día a día.

### **2.2.1 Beneficios de carácter cognitivo**

El bilingüismo temprano no siempre fue visto como un factor beneficioso para el aprendizaje de los niños. Sin embargo, al pasar los años, investigaciones demuestran un efecto contrario, se afirma que el aprendizaje de una segunda lengua posee mayores ventajas cuando se aprende en edades tempranas.

Según Baker y Prys (1998), durante el siglo XX se creía que al aprender dos lenguas a la misma vez, ocupaba mucho espacio en el cerebro para aprender las demás áreas, y que por ello ser bilingüe disminuiría la eficiencia al pensar. Debido a esto se genera la pregunta, ¿son los bilingües, menos, igual o más inteligentes que los monolingües?

Sin embargo, en el estudio que realizaron Peal y Lambert (como se citó en Bialystok et.al, 2012), demostró la ventaja de los niños bilingües en la habilidad de resolver problemas lingüísticos basados en la comprensión de conceptos al diferenciar la forma y el significado, es decir, la habilidad para la conciencia metalingüística. Los autores, afirman también la facilidad de los niños bilingües para resolver problemas que requieren de utilizar símbolos y reorganización de información capciosa.

---

<sup>6</sup> El contexto para examinar cómo el bilingüismo afecta la capacidad cognitiva es la neuroplasticidad funcional, el estudio de cómo la experiencia modifica la estructura cerebral y la función cerebral.

Además, según Carlson y Meltzoff (2008) históricamente se ha vinculado a los niños que crecen bilingües con posibles efectos negativos en ciertas capacidades a nivel cognitivo. Pero recientemente, esas ideas han sido cuestionadas, ya que se ha descubierto, a través de exámenes del funcionamiento cognitivo, que estos niños podrían estar en ventaja debido a que ellos estarían utilizando la flexibilidad superior para distintos tipos de soluciones de tareas como por ejemplo: a generar múltiples hipótesis sobre sus observaciones y en cuanto a la creatividad y al diseño geométrico.

Diversos autores como Ricciardelli, Peal y Lambert, Cummins (como se citó en Adesope, Lavin, Thompson y Ungerleider, 2010), realizaron diversos estudios que demostraron que las personas bilingües muestran mayor habilidad para utilizar el pensamiento divergente y creativo, así como el razonamiento abstracto y simbólico. Para ello, se realizó un estudio en donde los bilingües lograron la mayoría de las pruebas de creatividad a comparación de los monolingües, lo que reafirma las habilidades que poseen las personas que hablan dos idiomas para resolver problemas de forma creativa utilizando el pensamiento divergente. Asimismo, el cambio de código permite desarrollar la flexibilidad cognitiva y creativa, estimulando el razonamiento abstracto y simbólico debido a la bialfabetización que permite que el individuo posea dos palabras distintas para la mayoría de los conceptos.

Ello se evidencia en estudios realizados donde se refleja que las personas bilingües, logran relacionarse y desenvolverse efectivamente en situaciones que requieren la resolución de problemas mediante un pensamiento divergente. Este se encuentra ligado con el desarrollo del área de la creatividad, en donde los niños que poseen dos idiomas, muestran altos niveles de conocimiento metalingüístico, es decir, un completo dominio de ambas lenguas a nivel oral y escrito, conociendo las reglas gramaticales, pues favorecen a la decodificación de textos (Adams, como se citó en Polanco, 2014).

Además, según Baker y Prys (1998) los bilingües poseen más de dos significados, palabras o ideas de un mismo objeto o situación debido al repertorio de conceptos adquiridos, y esto permite mayor libertad y riqueza en su pensamiento. Con ello, se pone en evidencia que

cuando se es bilingüe se logra una fluidez y flexibilidad mental que puede ser usada en situaciones donde se requiera de creatividad para solucionar distintos problemas.

Otro beneficio, según Bialystok et.al (2012), es que el bilingüismo permanente mejora el control cognitivo a largo plazo ya que lo protege del deterioro determinado por la edad y a la vez puede posponer los síntomas de demencia en la edad adulta. Por ello, el bilingüismo es un factor que contribuye a la reserva cognitiva. Esta, se refiere que mientras el cerebro se encuentre trabajando, a través de la estimulación física o mental puede actuar para mantener el funcionamiento cognitivo saludable y así lograr aplazar la aparición de síntomas de demencia.

Los factores que contribuyen a la reserva cognitiva son actividades diversas como: la educación, el estado laboral y la participación continua en actividades físicas, intelectuales y sociales para que el cerebro “se ejercite”. Asimismo, afirman que si el bilingüismo contribuye a la reserva cognitiva, entonces las personas bilingües deberían mantener un alto nivel de funcionamiento cognitivo y así poder enfrentar mejor aquellos síntomas.

Además de los beneficios ya mencionados, el ser bilingüe permite una mayor capacidad para controlar su atención en distintas situaciones que requieran utilizar la lengua de manera verbal y no verbal, de acuerdo al idioma objetivo. Diversos autores, señalan que los individuos bilingües disponen de ambas lenguas en sus estructuras mentales sin que estas se interfieran. Ello se ve reflejado al momento de realizar actividades con información capciosa o conflictiva, donde cuentan con un mayor control sobre este, permitiendo utilizar el idioma adecuado de acuerdo a la situación. (Adesope et.al, 2010).

Estos autores consideran que también existe una gran ventaja respecto a la memoria de trabajo de los individuos bilingües. Esta se desarrolla debido a la habilidad que poseen para poder inhibir una lengua mientras se encuentran en una situación que deben utilizar la otra lengua, lo que aumenta la eficiencia de la memoria de trabajo para no mezclar las estructuras lingüísticas tanto de una como de la otra.

Según lo menciona Cloud et.al (2000), los programas que ofrecen a los alumnos a aprender dos o hasta tres idiomas y que a la vez que continúan desarrollando y aprendiendo su lengua materna, son factibles y efectivos. Los estudiantes logran beneficiarse de estos programas pues estos desarrollan altos niveles de competencia en diversas lenguas. Asimismo, serán capaces de poder relacionarse y comunicarse con fluidez en la escuela y fuera de esta de manera segura, sin esfuerzo y efectiva.

### **2.2.2 Beneficios de carácter sociocultural**

Romaine (citado por Bermúdez y Fandiño, 2012), afirma que el bilingüismo además de explicar el aprendizaje o adquisición de una segunda lengua, va más allá de solo conocer y entender la lingüística, ya que además se encuentra ligado a otras dimensiones como la relación del sujeto con la cultura y la sociedad en la que se encuentra inmersa.

Baker y Prys (1998), respaldan la visión de Romaine al decir que ser bilingüe no solo trata de hablar dos lenguas, sino que explica que una persona bilingüe tiene la capacidad de vivenciar ambas culturas, celebrando tradiciones de la lengua, conmemorando los días festivos y utilizando las palabras de uso coloquial; de lo contrario un monolingüe se queda como un simple espectador. Esto quiere decir que para poder estar inmerso en la cultura de alguna lengua es necesario relacionarse con los aspectos del contexto.

Dentro de los beneficios socioculturales del bilingüismo, se puede mencionar la biculturalidad y la interculturalidad. Así como lo menciona Fernández (como se citó en Bermúdez y Fandiño, 2012), la interculturalidad permite que la persona tenga la capacidad de respetar, reconocer, comprender e interactuar con personas de diferentes culturas y en distintos contextos. Además, “knowing other languages can expand one’s understanding of other cultural groups - their values, social customs, and ways of viewing the world”<sup>7</sup> (Cloud et.al, 2000, p. 4). Esto quiere decir que, las personas que poseen dos idiomas cuentan con la

---

<sup>7</sup> Saber otros idiomas puede ampliar la comprensión de otros grupos culturales: sus valores, costumbres sociales y formas de ver el mundo.

capacidad de entender el mundo desde otra perspectiva, de acceder a un conocimiento más amplio y diverso sobre las culturas.

Según Ortiz (como se citó en Del Pino, 2014), el ser consciente de las diferentes opiniones y puntos de vista de los demás con respecto al mundo, potencia el desarrollo creativo y la capacidad para resolver problemas. Asimismo, el aprendizaje de una segunda lengua en edades tempranas, permite que en un futuro se motiven por aprender otro idioma permitiendo que se conviertan en personas más comunicativas, pues el aprendizaje de un nuevo idioma genera confianza en la persona para desenvolverse en nuevos entornos. Además, la autora señala que los niños son más comprensivos y respetan la diversidad cultural de otras personas, desarrollando empatía hacia los valores y creencias de los demás.

Todo ello, permite la inserción al mundo laboral competitivo, contando con mayores oportunidades y posibilidades de trabajo. De acuerdo a los beneficios económicos que propone Cloud et.al (2000), saber de manera integral dos o más idiomas, aumenta las posibilidades de trabajo al terminar la escuela. Hoy en día, la mayoría de trabajos requieren de empleados que posean una habilidad bilingüe para poder desenvolverse en el mundo competitivo y acelerado, especialmente, en los negocios pues se encontrarán preparados para negociar en cualquier parte del mundo.

Según diversos estudios mencionados por Romero (2016) y otros realizados por Baker y Prys (1998), mencionan que las personas bilingües tienen mayor posibilidad de ocupar puestos que requieren de una mayor exigencia y dificultad de tareas, como los gerentes y directivos de empresas. Además, afirman que los bilingües podrán contar con una vida profesional más activa y productiva, pues no solo podrán acceder al ámbito laboral, si no también podrán contar con mayor acceso a la información e incrementar su conocimiento. Así pues, Bermúdez y Fandiño (2012) mencionan que las personas que poseen dos lenguas tienen la posibilidad de elevar su nivel socioeconómico, ya que son capaces de desenvolverse en otra lengua para realizar negocios en diferentes países.

Por otro lado, como mencionan Baker y Prys (1998), es importante también que en el ámbito familiar se desarrolle cada lengua individualmente cuando se tiene padres con distintas lenguas maternas. Esto fortalecerá el vínculo entre padres e hijos, ya que serán capaces de comunicarse sin mayor complicación, dejando de lado las barreras comunicativas. Además, los autores afirman que ser bilingüe rompe con las brechas generacionales que existen en cada familia. La ventaja de ser bilingüe permite ampliar el mundo de relaciones y se tiene mayor opción en caso de oportunidades de cambio, como por ejemplo al mudarse a otro país.

Así como los autores mencionan que las brechas pueden acortarse a nivel familiar, también señalan que al saber dos o más lenguas, acorta las brechas internacionales, es decir permite que el sujeto pueda desenvolverse con facilidad globalmente, ya sea por estudios o trabajo. Asimismo, recalcan la sensibilidad comunicativa que tiene el bilingüe, ya que las habilidades que se desarrollan al serlo, dan pie a ser oyentes enfáticos y con mayor empatía que los monolingües. Además Baker y Prys (1998), afirman que cada lengua presenta:

“...different systems of behavior, folk sayings, stories, histories, traditions, ways of meeting and greeting, rituals of birth, marriage and death, ways of conversing, different literatures, music, forms of entertainment, religious traditions, ways of understanding and interpreting de world, ideas and beliefs, ways of thinking and drinking, crying and loving, eating and caring, ways of joking and mourning.”<sup>8</sup>

Ello, pone en evidencia que cada lengua tiene una historia en cuanto a lo que la rodea. El cómo expresas una lengua, viene de una serie de características que forman parte de una cultura y con ello las diferentes perspectivas respecto a los distintos ámbitos de la vida, desde la forma de expresarse cotidianamente hasta las maneras de ver la muerte. En otras palabras, ser bilingüe no significa que automáticamente uno sea bicultural, sino que se puede potencialmente serlo, la diferencia radica en cómo una persona se involucra cuando se expresa en dicha lengua.

---

<sup>8</sup> Diferentes sistemas de comportamiento, dichos populares, historias, tradiciones, formas de reunirse y saludarse, rituales de nacimiento, matrimonio y muerte, formas de conversar, diferentes literaturas, música, formas de entretenimiento, tradiciones religiosas, formas de entender e interpretar el mundo, ideas y creencias, formas de pensar y beber, llorar y amar, comer y cuidar.

En resumen, el bilingüismo tiene gran variedad de significados y es por ello que se debe ver como un concepto holístico, el cual influye en diferentes aspectos de la vida. En primer lugar, podemos constatar que la introducción de una segunda lengua en edades tempranas repercute en el desarrollo cognitivo del cerebro pues produce cambios a nivel fisiológico, ya que es en este periodo de vida donde existe mayor flexibilidad para absorber información. En segundo lugar, se encuentra lo sociocultural, lo cual busca analizar la relación entre la sociedad y la lengua de una persona o comunidad. Es través de la interacción del niño con su entorno, donde logrará una fluidez y pronunciación en ambos idiomas, así como también diversas habilidades académicas (Romero, 2016).



## CONCLUSIONES

- La metodología de inmersión lingüística introduce una segunda lengua de forma integral en un contexto escolar en los primeros años.
- La metodología de inmersión lingüística es multifuncional, es decir que se amolda a las distintas situaciones comunicativas generando un bilingüismo que respeta el aprendizaje de una segunda lengua sin dejar de lado la primera.
- Esta metodología enseña a partir de situaciones de la vida cotidiana del niño transversalmente al currículo, ligadas a las costumbres, celebraciones, rituales y reglas de ambas lenguas, formando alumnos biculturales que respetan y son parte de estas.
- Esta metodología impacta en distintas áreas del desarrollo cognitivo ya que ser bilingüe estimula otras partes del cerebro que expande la capacidad cognitiva, haciendo que el sujeto posea una perspectiva más amplia de un tema y desarrolle niveles de competencia en todas las áreas.
- Esta metodología impacta además en el desarrollo sociocultural, pues una persona bilingüe amplía la comprensión de otros grupos culturales y cuenta con mayores oportunidades académicas y laborales, logrando desenvolverse tanto verbal como culturalmente en dichos entornos.



## Referencias bibliográficas

- Adesope, O., Lavin, T., Thompson, T. y Ungerleider, C. (2010). A Systematic Review and Meta-Analysis of the Cognitive Correlates of Bilingualism. En *Education Research*, 80 (2), pp. 207-245. Recuperado de <http://journals.sagepub.com/doi/pdf/10.3102/0034654310368803>
- Baker, C. y Prys, S. (1998). *Encyclopedia of Bilingualism and Bilingual Education*. Recuperado de [https://books.google.com.pe/books?hl=es&lr=&id=YgtSqB9oqDIC&oi=fnd&pg=PR6&ots=1jDVY6Bh99&sig=ThbGVerv3oHOijdrmhchbAGFluM&redir\\_esc=y#v=onepage&q&f=false](https://books.google.com.pe/books?hl=es&lr=&id=YgtSqB9oqDIC&oi=fnd&pg=PR6&ots=1jDVY6Bh99&sig=ThbGVerv3oHOijdrmhchbAGFluM&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false)
- Bermúdez, J. y Fandiño, Y. (2012). El fenómeno bilingüe: perspectivas y tendencias en bilingüismo. *Revista De La Universidad De La Salle*, (59), 99-124. Recuperado de <http://revistas.lasalle.edu.co/index.php/ls/article/view/1982>
- Bialystok, E., Craik, F. y Luk, G. (2012). Bilingualism: Consequences for Mind and Brain. *Trends in Cognitive Science*, 16(4), 240-250. Recuperado de <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC3322418/>
- BIEN. (2012). *One-way immersion education*. Exeter, UK.: University of Exeter. Recuperado de <http://ssis.exeter.ac.uk/bien/page.php?id=11>
- BIEN. (2017). *Two-way immersion education*. Exeter, UK.: University of Exeter. Recuperado de <http://ssis.exeter.ac.uk/bien/page.php?id=10>
- Bustingorry, S. y Jaramillo, S. (2008). Metacognición: un camino para aprender a aprender. *Estudios Pedagógicos*, 34 (1), pp. 187-197. Recuperado de [https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?pid=S0718-07052008000100011&script=sci\\_arttext&tlng=pt](https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?pid=S0718-07052008000100011&script=sci_arttext&tlng=pt)
- Carlson, M. y Meltzoff, A. (2008). *Bilingual experience and executive functioning in young children*. Recuperado de <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC3647884/pdf/nihms460077.pdf>
- Cendoya, A. (2009). Bilingüismo y Cerebro: Implicaciones para la Educación. En *Psicología Educativa*, 15(1), pp. 39-44. Recuperado de <http://journals.copmadrid.org/psed/archivos/ed2009v15n1a5.pdf>
- Cloud, N., Genesse, F. y Hamayan, E. (2000). *Dual Language Instruction: A Handbook for Enriched Education*. Boston, Estados Unidos: Heinle & Heinle Publishers.
- Comunidad Europea. (2012). Special Eurobarometer 386: Europeans and their languages. Recuperado de [http://ec.europa.eu/commfrontoffice/publicopinion/archives/ebs/ebs\\_386\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/commfrontoffice/publicopinion/archives/ebs/ebs_386_en.pdf)

- Cummins, J. (2009). *Bilingual and Immersion programs*. Toronto, Canadá: Gaelscoileanna. Recuperado de <http://www.gaelscoileanna.ie/assets/Bilingual-and-Immersion-Programs.pdf>
- Del Pino, C. (2014). *Bilingüismo e interacción en el aula infantil*. (Trabajo de fin de grado). Recuperado de <https://uvadoc.uva.es/bitstream/10324/6735/1/TFG-L582.pdf>
- Feltes, J. (2017). *Metodologías pedagógicas para el desarrollo de las habilidades del bilingüismo, la bilingüidad y la comprensión intercultural en dos o más lenguas nacionales*. Recuperado de <http://publicaciones.inee.edu.mx/buscadorPub/P1/F/212/P1F212.pdf>
- Flórez, R., Torrado, M., Arévalo, I., Mesa, C., Mondragón, S. y Pérez, C. (2005). Habilidades metalingüísticas, operaciones metacognitivas y su relación con los niveles de competencia en lectura y escritura: un estudio exploratorio. En *Forma y Función*, 18(2005), pp.15-44. Recuperado de <http://www.scielo.org.co/pdf/fyf/n18/F&F%2018.pdf#page=15>
- Grajales, T. (2000). *Tipos de investigación*. Recuperado de <http://tgrajales.net/investipos.pdf>
- Jakonen, T. y Morton, T. (2015). Epistemic Search Sequences in Peer Interaction in a Content-based Language Classroom. *Applied Linguistics*, 36 (1), pp. 73–94. doi: <https://doi.org/10.1093/applin/amt031>
- Kuip, R. (2011). *Los efectos cognitivos del bilingüismo: un estudio bibliográfico sobre las ventajas y desventajas*. Recuperado de [https://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:\\_preoxcv9r0J:https://dspace.library.uu.nl/bitstream/handle/1874/208468/los%2520efectos%2520cognitivos%2520del%2520bilinguismo.pdf%3Fsequence%3D2%26isAllowed%3Dy+%&cd=1&hl=es-419&ct=clnk&gl=pe](https://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:_preoxcv9r0J:https://dspace.library.uu.nl/bitstream/handle/1874/208468/los%2520efectos%2520cognitivos%2520del%2520bilinguismo.pdf%3Fsequence%3D2%26isAllowed%3Dy+%&cd=1&hl=es-419&ct=clnk&gl=pe)
- Lebrón, A. (2009). El papel de las estrategias de aprendizaje en la adquisición de segundas lenguas: su relevancia en el aula de inglés. *Revista digital para profesionales de la enseñanza*, 2009(3), pp. 1-19. Recuperado de <https://www.feandalucia.ccoo.es/docu/p5sd4979.pdf>
- Marsh, D. (2000). *Using languages to learn and learning to use languages*. Recuperado de <http://archive.ecml.at/mtp2/clilmatrix/pdf/1uk.pdf>
- Martínez, B. (2013). *Análisis y ejemplo de la propuesta de la metodología AICLE* (Tesis para optar el grado de maestro en educación primaria). Recuperado de <http://repositorio.unican.es:8080/xmlui/bitstream/handle/10902/2867/MartinezRodriguezBeatriz.pdf?sequence=2>

- Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Recuperado de [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf)
- Navarro, B. (2009). *Adquisición de la primera y segunda lengua en aprendientes en edad infantil y adulta*. Recuperado de <http://repositorio.ual.es/bitstream/handle/10835/959/PhilUr2.2010.Navarro.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Polanco, E. (2014). *Claves para el éxito de la educación de inmersión: los programas de inmersión como opción para aprender una lengua extranjera de forma significativa*. (Tesis de fin de grado). Recuperado de <http://uvadoc.uva.es/bitstream/10324/8299/6/TFG-G%201025.pdf>
- Puig, E. (2016). *Integrando AICLE y APS: Una metodología innovadora para un cambio educativo en SLT*. Recuperado de [https://www.uv.es/aps/doc/TFG/TFM\\_AICLE.pdf](https://www.uv.es/aps/doc/TFG/TFM_AICLE.pdf)
- RAE. (2018). *Diccionario Real de la lengua española* [versión electrónica]. Madrid, España: Real Academia Española. Recuperado de [www.rae.es](http://www.rae.es)
- Reyero, A. (2014). *La inmersión lingüística: una nueva forma de aprendizaje* (Tesis de fin de grado). Recuperado de <http://uvadoc.uva.es/bitstream/10324/7783/1/TFG-G889.pdf>
- Reyes, C. (2011). Beneficios e interrogantes de los programas bilingües. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/6361296.pdf>
- Romero, M. (2016). *El bilingüismo y su importancia en el mundo laboral*. (Tesis de fin de grado). Recuperado de [http://tauja.ujaen.es/bitstream/10953.1/4846/1/Memoria\\_del\\_TFG.pdf](http://tauja.ujaen.es/bitstream/10953.1/4846/1/Memoria_del_TFG.pdf)
- Schmelkes, S. (2002). La enseñanza de la lectura y escritura en contextos multiculturales. *Ponencia presentada en el VII Congreso Latinoamericano para el desarrollo de la lectura y la escritura*, Puebla, México. Recuperado de <http://red.pucp.edu.pe/ridei/files/2011/08/081212.pdf>
- Serra, J. y Vila, I. (2005). Lenguas, escuela e inmigración en Catalunya. En Lasagabaster, D. y Sierra, J. (Ed), *Multilingüismo, competencia lingüística y nuevas tecnologías* (pp. 75 - 89). Recuperado de [https://www.researchgate.net/publication/324654705\\_Multilinguismo\\_competencia\\_linguistica\\_y\\_nuevas\\_tecnologias](https://www.researchgate.net/publication/324654705_Multilinguismo_competencia_linguistica_y_nuevas_tecnologias)
- Sierra, J. (1997). *¿Qué hay de nuevo acerca de la inmersión?* Recuperado de <https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED424728.pdf>

Solís, L. (2012). La enseñanza de la competencia intercultural en el aula de E/LE: Consideraciones didácticas para programas de inmersión lingüístico-cultural (PILC). *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 11(6), pp.174-192. Recuperado de [https://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/articulosPDF/articulo\\_528f51ec90d45.pdf](https://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/articulosPDF/articulo_528f51ec90d45.pdf)

Williams, T. y Tedick, D (2008). *Pathways to Multilingualism: Evolving Perspectives on Immersion Education*. Recuperado de [https://books.google.com.pe/books?hl=es&lr=&id=8-m18W6zTK0C&oi=fnd&pg=PT23&dq=Fortune,+T.+\(1997\).+Effective+Teaching+Strategies+for+Immersion+Teachers.+The+ACIE+Newsletter,+1+\(1\).&ots=kYIP0uG3UB&sig=zWVxA6UsuDra8HyZdjLayiUWFNo#v=onepage&q&f=false](https://books.google.com.pe/books?hl=es&lr=&id=8-m18W6zTK0C&oi=fnd&pg=PT23&dq=Fortune,+T.+(1997).+Effective+Teaching+Strategies+for+Immersion+Teachers.+The+ACIE+Newsletter,+1+(1).&ots=kYIP0uG3UB&sig=zWVxA6UsuDra8HyZdjLayiUWFNo#v=onepage&q&f=false)

